

Col

Chapter 3

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός
إِنْ إِذَا أَفْتُمْتُمْ مَعِ الْمَسِيحِ الْمَسِيحِ، الْفُوقِيَّاتِ اطْلُبُوا حَيْثُ حَيْثُ الْمَسِيحُ
[G1487](#) [G3767](#) [G4891](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0507](#) [G2212](#) [G3757](#) [G3588](#) [G5547](#)
ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.
هُوَ عَنِ يَمِينِ الْإِلَهِيِّ جَالِسٌ
[G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

أَلله. يمين عن جالس المسيح حيث فوق، ما فأطلبوا المسيح مع قمتم قد كنتم فإن

2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;
الْأَرْضِ، عَلَى الْأَرْضِ
[G3588](#) [G0507](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

أَلأَرْضِ، عَلَى بِمَا لَا فُوقِ بِمَا أَهْتَمُوا

3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ
مُتُّمُ لِأَنَّ وَ الْإِلَهِيِّ حَيَاتِ كُمْ مَخْفَاةٌ مَعَ الْمَسِيحِ فِي الْإِلَهِيِّ
[G0599](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2928](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1722](#) [G3588](#)

Θεῷ.

اللَّهِ
[G2316](#)

أَلله. فِي الْمَسِيحِ مَعِ مَسْتَرَّةٌ وَحَيَاتِكُمْ مَتَمَّ قَدْ لَأُنْكُمْ

4 ὅταν ὁ Χριστός φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ
حِينَ الْإِلَهِيِّ الْمَسِيحِ يُظْهِرُ الْإِلَهِيِّ حَيَاتِ كُمْ حِينَئِذٍ وَ أَنْتُمْ مَعَ هُوَ
[G3752](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G5119](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#)

φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
سَتُظْهِرُونَ بَ مَجْدٍ
[G5319](#) [G1722](#) [G1391](#)

أَلْمَجْدِ. فِي مَعِهِ أَيْضًا أَنْتُمْ تَظْهِرُونَ فَحِينَئِذٍ حَيَاتِنَا، الْمَسِيحِ أَظْهِرَ مَتَى

5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος,
أَمِيتُوا إِذَا الْإِلَهِيِّ أَعْضَاءِ الْإِلَهِيِّ عَلَى الْإِلَهِيِّ الْإَرْضِ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ
[G3499](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3196](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4202](#) [G0167](#) [G3806](#)

ἐπιθυμίαν κακῆν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία;
الشَّهْوَةَ الْإِلَهِيِّ
[G1939](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4124](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1495](#)

أَلْأَوْثَانِ-عِبَادَةِ هُوَ-الَّذِي أَلْطَمَعِ أَلرَّدِيَّةِ، أَلشَّهْوَةُ أَلهَوَى، أَلنَّجَاسَةُ، أَلزَّنَا، أَلأَرْضِ: عَلَى أَلتِّي أَعْضَاءَكُمْ فَأَمِيتُوا

6 δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας,
مِنْ-أَجْلِ الَّتِي يَأْتِي الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ الْإِلَهِيِّ
[G1223](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

أَلْمَعْصِيَةِ، أَبْنَاءِ عَلَى أَللهِ غَضَبٌ يَأْتِي أَجْلِهَا مِنْ أَلتِّي أَلْأُمُورِ

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις.
 التي فيها و أنتم سلكتم قبلاً حين كنتم-تحبون في هذه
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4043](#) [G4218](#) [G3753](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3778](#)

فيها. تعيشون كنتم حين قبلاً، سلكتم أيضاً أنتم بينهم الذين

8 νυνὶ δὲ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργήν, θυμόν, κακίαν,
 الآن و اطرحوا و أنتم ال كل-شيء الغضب السخط الخبث
[G3570](#) [G1161](#) [G0659](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3709](#) [G2372](#) [G2549](#)

βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.
 التجديف الكلام-الخبث من ال أفواه كم
[G0988](#) [G0148](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

أفواهكم. من ألقب الكلام التجديف، ألبث، أسخط، أفض، أكل: أيضاً أنتم عنكم فأطرحوا الآن وأما

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, σὺν
 لا تكذبوا على بعض خالعين ال الإنسان-العتيق الإنسان مع
[G3361](#) [G5574](#) [G1519](#) [G0240](#) [G0554](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#) [G4862](#)

ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,
 ال أعماله ه
[G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

أعماله، مع أعتيق الإنسان خلعتكم إذ بعض، على بعضكم تكذبوا لا

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν, κατ' εἰκόνα
 و لابسين ال الجديد ال المتجدد ل معرفة بحسب صورة
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0341](#) [G1519](#) [G1922](#) [G2596](#) [G1504](#)

τοῦ κτίσαντος αὐτόν;
 ال خالقه ه
[G3588](#) [G2936](#) [G0846](#)

خالقه، صورة حسب للمعرفة يتجدد الذي الجديد وليستم

11 ὅπου οὐκ ἔστι "Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος,
 حيث ليس يوناني و يهودي و ختان و غرلة بربري
[G3699](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1672](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4061](#) [G2532](#) [G0203](#) [G0915](#)

Σκύθη, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ «τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.
 سكيثي عبد حر بل ال كل-شيء و في كل-شيء المسيح
[G4658](#) [G1401](#) [G1658](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G5547](#)

أكل. وفي أكل المسيح بل حر، عبد سكيثي، بربري وغرلة، ختان ويهودي، يوناني ليس حيث

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα
 لبسوا إذا ك مختاري ال الله قديسين و محبوبين أحشاء
[G1746](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0025](#) [G4698](#)

οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραΰτητα, μακροθυμίαν;
 رحمة لطفاً تواضعاً وداعة طول-أناة
[G3628](#) [G5544](#) [G5012](#) [G4240](#) [G3115](#)

أناة، طول ووداعة، وتواضعاً، ولطفاً، رأفات، أحشاء المحبوبين القديسين الله كمختاري فألبسوا

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἐάν τις πρὸς τινα ἔχη
 مُحْتَمَلِينَ بَعْضُ وَ مُسَامِحِينَ أَنْفُس-كُمْ إِنْ أَحَدٌ لِي أَحَدٍ لَكُمْ
 G0430 G0240 G2532 G5483 G1438 G1437 G5100 G4314 G5100 G2192

μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς.
 شَكَوَى كَمَا وَ الْرَبُّ سَامَحَ كُمْ هَكَذَا وَ أَنْتُمْ
 G3437 G2531 G2532 G3588 G2962 G5483 G4771 G3779 G2532 G4771

أيضاً. أنتم هكذا المسيح لكم غفر كما شكوى، أحد على لأحد كان إن بعضاً. بعضكم ومسامحين بعضاً، بعضكم محتملين

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ἧ ἔστιν σύνδεσμος τῆς
 عَلَى كُلِّ-شَيْءٍ وَ هَذِهِ الْا الْمَحَبَّةُ الَّتِي هِيَ رِبَاطُ الْا
 G1909 G3956 G1161 G3778 G3588 G0026 G3739 G1510 G4886 G3588

τελειότητος.
 الْكَمَالِ
 G5047

ألكمال. رباط هي التي المحبة ألبسوا هذه جميع وعلى

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβεύετω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς
 وَ الْا سَلَامٌ الْا الْمَسِيحِ لِيَحْكُمَ فِي الْا قُلُوبِ كُمْ لِي
 G2532 G3588 G1515 G3588 G5547 G1018 G1722 G3588 G2588 G4771 G1519

ἦν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἐνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
 الَّتِي وَ دُعِيتُمْ فِي جَسَدِ وَاحِدٍ وَ شَاكِرِينَ وَ كُونُوا
 G3739 G2532 G2564 G1722 G1520 G4983 G2532 G2170 G1096

شاكرين. وكونوا واحد، جسد في دعيتم إليه الذي الله سلام قلوبكم في وليملك

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ
 الْا كَلِمَةُ الْا الْمَسِيحِ لِيَتَسَكُنَ فِي كُمْ غَنِيًّا بِي كُلِّ حِكْمَةٍ
 G3588 G3056 G3588 G5547 G1774 G1722 G4771 G4146 G1722 G3956 G4678

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
 مُعَلِّمِينَ وَ مُنْذِرِينَ أَنْفُس-كُمْ بِمَزَامِيرَ تَسَابِيحَ أَنَاشِيدَ رُوحِيَّةَ
 G1321 G2532 G3560 G1438 G5568 G5215 G5603 G4152

ἐν τῇ χάριτι ἄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.
 الْا النُّعْمَةِ مُرْتَمِينَ فِي الْا قُلُوبِ كُمْ لِي الْا
 G1722 G3588 G5485 G0103 G1722 G3588 G2588 G4771 G3588 G2316

لرب. قلوبكم في مترنمين بنعمة، روحية، وأغاني وتسابيح بمزامير بعضاً، بعضكم ومنذرون معلمون حكمة بكل وأنتم بغنى، المسيح كلمة فيكم لتسكن

17 καὶ πᾶν, ὃ τι ἐάν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν
 وَ كُلِّ-شَيْءٍ مَا إِنْ تَفْعَلُونَ بِ كَلَامٍ أَوْ بِ عَمَلٍ كُلِّ-شَيْءٍ
 G2532 G3956 G3739 G5101 G1437 G4160 G1722 G3056 G2228 G1722 G2041 G3956 G1722

ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι' αὐτοῦ.
 اسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ شَاكِرِينَ الْا الْا الْا الْا
 G3686 G2962 G2424 G2168 G3588 G2316 G3962 G1223 G0846

به. وألأب الله شاكرين يسوع، أرب بأسم أكل فأعملوا فعل، أو بقول عملتم ما وكل

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.
 الْا النِّسَاءِ اخْضَعْنَ لِي الْا الْأَزْوَاجِ كَمَا يَلِيْقُ فِي الرَّبِّ
 G3588 G1135 G5293 G3588 G0435 G5613 G0433 G1722 G2962

أرب. في يليق كما لرجالكن أخضعن النساء، أيتها

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.
ال الأزواج أُحبوا ال النساء و لا تمّرروا عليه هُنَّ
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4087](#) [G4314](#) [G0846](#)

عليهن.قساة تكونوا ولا نساءكم، أحبوا الرجال، أيها

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν
ال الأولاد أطيعوا ال الوالدين بحسب كل شيء هذا لأن مرضي
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2101](#)

ἐστὶν ἐν Κυρίῳ.
هو في الرب
[G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

أرب.في مرضي هذا لأن شيء كل في والديكم أطيعوا الأولاد، أيها

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.
ال الآباء لا تثيروا ال أولاد كم لكي لا يئأسوا
[G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2042](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0120](#)

يفشلوا.لئلا أولادكم تغيظوا لا لآباء، أيها

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν
ال العبيد أطيعوا بحسب كل شيء ال بحسب الجسد السادة لا ب
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3361](#) [G1722](#)

ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότητι καρδίας, φοβούμενοι
خادمة-العين ك مرضي-الناس بل ب بساطة القلب خائفين
[G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0572](#) [G2588](#) [G5399](#)

τὸν Κύριον.
ال الرب
[G3588](#) [G2962](#)

أرب.خائفين القلب، ببساطة بل أناس، يرضي كمن العين بخدمة لا الجسد، حسب سادتكم شيء كل في أطيعوا أعبيد، أيها

23 ὁ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ
ما إن تفعلون من نفيس اعملوا كأنه ل الرب و لا
[G3739](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1537](#) [G5590](#) [G2038](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀνθρώποις;
للناس
[G0444](#)

للناس، ليس للرب كما القلب، من فأعملوا فعلتم، ما وكل

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.
عالمين أن من الرب ستنالون ستنالون ال مكافأة ال الميراث
[G1492](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2962](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0469](#) [G3588](#) [G2817](#)

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
ال الرب المسيح اخدموا
[G3588](#) [G2962](#) [G5547](#) [G1398](#)

المسيح.أرب تخدمون لأنكم الميراث، جزاء ستأخذون أرب من أنكم عالمين

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίζεται ὁ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία.
ال لأن الظالم سينال ما ظلم و لا يوجد محابة
[G3588](#) [G1063](#) [G0091](#) [G2865](#) [G3739](#) [G0091](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4382](#)

محابة.وليس به، ظلم ما فسینال الظالم وأما